

## Jahresbericht 2011

2011 war ein sehr bewegtes und anregendes Jahr für unser Chapter in Nordkalifornien! Unsere DeutschlehrerInnen und DeutschschülerInnen nahmen aktiv an Deutsch-Veranstaltungen verschiedenster Art teil, profitierten davon und hatten oft gleichzeitig viel Spass. Zum Jahresausklang erhielten wir noch eine wunderbare Nachricht: Unserer Vize-Präsidentin, Zehra Otus, wurde auf der AATG/ACTFL-Konferenz in Denver/Colorado die *German Embassy Teacher of Excellence*-Auszeichnung verliehen, die Zehras ausgezeichnete und kreative Leistungen als Lehrerin würdigt. Wir freuen uns mit Zehra über diese besondere Auszeichnung auf nationaler Ebene, die nur drei Deutschlehrenden aus ganz USA verliehen wurde.

Für uns begann das Jahr 'so richtig' mit unserem Frühlings-Treffen Anfang März, das im Goethe-Institut San Francisco stattfand und an dem mehr als 60 LehrerInnen, High School-SchülerInnen und UniverstitätsstudentInnen teilnahmen. Nach unserer Vorstandssitzung fand nachmittags eine besondere Veranstaltung statt, die Christiane Frederickson initiiert hatte: Die Performance-Künstlerin Bridge Markland aus Berlin bot uns ein anspruchsvolles und unterhaltsames Theatervergnügen mit ihrer deutschsprachigen "Faust in the Box"-Aufführung, die das Goethe-Institut großzügig mitunterstützte. Das anschließende Gespräch mit der Schauspielerin bei Kaffee und Kuchen bildete einen schönen Abschluss dieses erfolgreichen Chapter-Treffens.

Unser alljährlicher Immersionstag fand Ende März auf dem Campus der German International School Silicon Valley in Mountain View mit 129 TeilnehmerInnen aus 13 Schulen statt. Die SchülerInnen profitierten von einer Bandbreite von Workshops, die von 17 LehrerInnen vorbereitet waren, und hatten offensichtlich sehr viel Spass. Das Goethe-Institut stellte uns eine deutsche Studentin als Teil des 'Student for Hire'-Projekts zur Verfügung, die das LehrerInnen-Team aktiv ergänzte. Die LehrerInnen hatten kreative Workshops vorbereitet, zum Beispiel zu Themen wie Essenzzubereitung (Schnitzelbraten/-klopfen und Kuchenbacken), Kunst und Theater in Deutschland (Aufführung eines kreativen Nibelungen-Musicals), Tanzen (HipHop), und Sport (Fussball, Aerobic). Wir beauftragten einen professionellen Filmemacher, die kreative Energie in einem kurzen Video festzuhalten, das auf der nationalen AATG-Webseite zu sehen war und jetzt auf unserer Chapter-Homepage zu finden ist: <http://norcal.aatg.org/advocacy.html>. Dieses Video wurde zur allgemeinen Publikumserheiterung und Motivation zum Deutschlernen auf unserer Awards Ceremony an Stanford University gezeigt und dort begeistert aufgenommen.

Auf dieser alljährlichen AATG Awards Ceremony Anfang Mai waren ca. 300-350 Personen anwesend. Vertreterinnen des deutschen Konsulats, des Goethe-Instituts und von AATG gratulierten den über 250 SchülerInnen aus 20 Schulen zu ihren Prüfungsleistungen in den AATG National Examinations. Sie bedankten sich auch bei den LehrerInnen wie auch bei Roslyn Raney, die seit elf Jahren erfolgreich das Testing Committee leitet. Die Feierlichkeit der Urkundenverleihung wurde durch ausgezeichnete Musikeinlagen von drei Musikern unterstrichen, die alle eine Verbindung zum Deutschen oder mit Deutschland haben und darüber auch interessante Geschichten erzählten. Sabine Eisenhauer, die für die Gestaltung des Tages verantwortlich war, hatte die Pianisten Jon Nakamatsu, einen weltbekannten Musiker und ehemaligen Deutschlehrer, Andrew Zhou, der unter anderem auch Deutsch an Stanford studiert hatte, und Felix Eisenhauer eingeladen, der mit deutschen Musikverlagen arbeitet. Insgesamt war

der Tag wie auch der German Immersion Day einer von mehreren Höhepunkten des letzten Jahres.

Als neues Projekt arbeitete unser Chapter mehrere Monate lang an einem Filmwettbewerb, der von Alexandra Mittler entworfen und organisiert wurde. SchülerInnen gestalteten kurze Filme zum Thema „Deutsch macht Spaß“ und hatten die Möglichkeit, ihre Begeisterung für Deutsch und auf deutsch kreativ festzuhalten. Diese Shorts wurden auf einen Youtube-Kanal unseres Chapters geladen, und von einer AATG/Goethe-Institut Jury bewertet, die Preise und Urkunden für den 1. und 2. Gewinner vergab.

Unter der Leitung von Sabine Eisenhauer traf sich im August die German American School Association of Northern California (GASANC) auf dem Campus der German International School Silicon Valley (GISSV) in Mountain View. Ungefähr 65 TeilnehmerInnen nahmen an den zahlreichen Workshops zum Thema „Ja, das Schreiben und das Lesen...“ teil, die der LehrerInnenfortbildung diente. Comics und Musik im DaF-Unterricht, integrativer und spielerischer Grammatikunterricht als auch innovative Deutschförderungsprojekte zeigen die Bandbreite dieser Workshops, die von Ursula Dinter, Zehra Otus, Nancy Grabow, Josef Hellebrandt, Karl Pfeiffer und anderen SamstagsschullehrerInnen angeboten wurden.

Anfang November fand unser Herbsttreffen mit zweiter Vorstandssitzung im Rahmen der Foreign Language Association of Northern California/FLANC-Konferenz am Berkeley City College statt. Wir freuen uns, dass wir nach mehreren Jahren Vakanz eine FLANC-Liaison gefunden haben: Marion Gerlind übernahm im Herbst diese Position. Wir haben auch eine neue Sekretärin gewählt und sind froh, dass Jutta Kerlin diese Position übernommen hat. Workshops über sinnvolle Nutzungen von Comics und Graphic Novels im Deutschunterricht (Ursula Dinter/Julia Koch), ‘Texte’ unterschiedlicher Art unter Berücksichtigung von AP Richtlinien (Nikolaus Euba) und afro-deutsche Literatur und Kultur am Beispiel von May Ayim (Marion Gerlind) bereicherten das Konferenzprogramm.

Auf regionaler Ebene waren unsere Mitglieder auch auf der California Language Teachers Association/CLTA-Konferenz im März aktiv, auf der Peter Zykowski, Kerstin Helbing und Christiane Frederickson Vorträge hielten. Ursula Weaver bot zusammen mit Christiane Frederickson im Februar für die LehrerInnen in der Umgebung von Sacramento, die wegen ihrer langen Anreisezeiten nicht zu den Workshops in der Bay Area kommen können, einen Pädagogik-Workshop zum Thema “Stationen im Unterricht” an, der zu der ursprünglich geplanten Zeit im Herbst 2010 nicht stattfinden konnte. Auf nationaler Ebene organisierten Zehra Otus, Julia Koch, Ursula Dinter und Christiane Frederickson Workshops für die AATG/ACTFL-Konferenz.

Den absoluten Höhepunkt des Jahres bildete aber das Konzert der Rockgruppe Madsen aus Norddeutschland, die im November am San Francisco City College ein einzigartiges Freiluft-Konzert boten, das Teil der “Mad about German - Mad about Madsen”- USA Tour war. Geschätzte 900-1000 Fans sangen begeistert auf deutsch mit und tanzten im ‘Madsen-Fieber’ zum Rhythmus der Musik. Ihre DeutschlehrerInnen hatten sie sorgfältig durch didaktisiertes Unterrichtsmaterial vorbereitet, das durch die ‘Step into German’-Webseite des Goethe-Instituts erhältlich war bzw. noch ist (<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/sig/mus/otg/enindex.htm>). Dreizehn Schulklassen kamen aus der Bay Area/Sacramento zum Konzert; noch Monate später sprechen viele SchülerInnen voller Begeisterung von dieser einzigartigen Veranstaltung. Kleinere Gruppen aus sechs Schulen hatten zusätzlich die Gelegenheit, am Vorabend des Konzerts auf einem Empfang im Goethe-Institut die Bandmitglieder persönlich zu sprechen und kennenzulernen. Unser Chapter ist dankbar, dass wir wieder einmal von der kreativen Energie

durch das Goethe-Institut Team Ursula Dinter/Peter Zygowski/Julia Koch profitieren konnten. Das Konzert in San Francisco wie auch die Konzert-Tour durch die zehn amerikanischen Staaten waren bis ins Detail von Ursula Dinter geplant und vorbereitet—Informationen, Fotos und Videos der Band, die ihre Reaktionen auf ihren ersten Besuch in den USA dokumentieren, waren im Unterricht vor und nach dem Konzert verfügbar und trugen nachweislich zum spektakulären Erfolg der Madsen-Veranstaltung bei. Hut ab, Ulla!

Abschließend möchte ich noch erwähnen, daß die Protokolle unserer Mitgliederversammlungen sowie andere Informationen über unsere Veranstaltungen auf unserer NorCal-Webseite zu finden sind (<http://norcal.aatg.org/>).

Michaela Grobbel, Sonoma State University—13. Januar, 2012  
Chapter-Präsidentin, AATG Nordkalifornien